Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wejdźmy do Jego przybytków, Pokłońmy się u podnóżka Jego stóp.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wejdźmy do Jego przybytków, Pokłońmy się u Jego podnóżka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wejdźmy do jego przybytków, oddajmy pokłon u podnóżka jego stóp. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wnijdźmyż do przybytków jego, a kłaniajmy się u podnóżka nóg jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wnidziemy do przybytku jego, kłaniać się będziemy na miejscu, gdzie stały nogi jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wejdźmy do Jego mieszkania, padnijmy u podnóżka stóp Jego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wejdźmy do przybytków jego Padnijmy na twarz u podnóżka stóp jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wejdźmy do miejsca Jego przebywania, oddajmy pokłon u stóp Jego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Wejdziemy do Jego siedziby, pokłonimy się przed podnóżkiem stóp Jego”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wejdźmy do Jego Namiotu, ukórzmy się u podnóżka nóg Jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wejdźmy do Jego Przybytków, ukorzmy się u podnóżka Jego stóp. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wejdźmy do jego wspaniałego przybytku; pokłońmy się u jego podnóżka. |

1. 1) <x>130 28:2</x>; <x>230 99:5</x>; <x>230 110:1</x>; <x>290 66:1</x>; <x>310 2:1</x>; <x>470 5:35</x> [↑](#footnote-ref-2)